



NOT-BATTERIE-SET 24 VDC / 1,2 AH

Material

1	Chassis mit Batteriepaket und Anschlusskabel BATPA 1	0630-104/01
2	Nutensteine M6	
2	Zylinder-Schrauben M6 x 12	
2	Unterlagsscheiben Ø6,4 / 12,5 x 1,6	
2	Schnorr-Scheiben 6	
1	Batterie-Print komplett BATPRI-UE	0350-229/00

Wichtige Hinweise

- Zwei wartungsfreie Bleibatterien 12 V/1,2 Ah in Serie geschaltet ergeben eine Notbetriebsspannung von 24 V.
- Dauer eines Notbetriebs: 15...30 Minuten.
- Die Steuerung verbraucht 4,3 mA Strom wenn:
 - die Batterie angeschlossen aber noch keine Netzspannung vorhanden ist
 - bei Netzausfall in Programmstellung NACHT (schlafen). Das heisst: Nach ca. 8 Tagen ist die Batterie entladen. Die Batterie sollte deshalb erst bei der Inbetriebnahme der Anlage angeschlossen werden.
- Die Batterien werden in geladenem Zustand ausgeliefert.
- Unbenutzte Batterien müssen alle sechs Monate nachgeladen werden.
- Wird eine einzelne Batterie ersetzt, muss vorher geprüft werden, ob die neue eine Mindestspannung von 12,4 VDC aufweist (unbelastet). Ist dies nicht der Fall, muss diese vorher aufgeladen werden.
Batterien unterschiedlicher Fabrikate (Hersteller) dürfen nicht zusammen verwendet werden!

Nachladen

1. Anschlusskabel von den Batterien abziehen.
2. Batterien einzeln während ca. 12 Stunden nachladen:

Ladespannung	14,7 VDC
Ladestrom max.	0,36 A
3. Anschlusskabel wieder anstecken und Ladedatum anbringen.



EMERGENCY BATTERY SET 24 VDC / 1,2 AH

Material

1	Chassis with battery package and connecting cable BATPA 1	0630-104/01
2	Sliding nuts M6	
2	Cheese head screws M6 x 12	
2	Washers Ø6,4 / 12,5 x 1,6	
2	Schnorr washers 6	
1	Battery PCB, complete BATPRI-UE	0350-229/00

Important instructions

- Two maintenance-free lead batteries 12 V/1,2 Ah connected in series provide an emergency supply voltage of 24 V.
- Duration of emergency operation: 15...30 minutes.
- The control consumes 4,3 mA of current if:
 - the battery is connected, but the mains supply is not yet available.
 - in the event of a mains failure, in the program position NIGHT (dormant state).
This means: the battery is exhausted after approx. 8 days. For this reason, do not connect the battery before the installation is taken into operation.
- The batteries are supplied in a charged state.
- Unused batteries must be recharged every six months.
- Before replacing an individual battery, make sure that the minimum voltage of the new battery is at least 12,4 VDC (without load). Should this not be the case, then the battery must previously be recharged.
Batteries of various brand (manufacturers) must not be used together!

Recharging

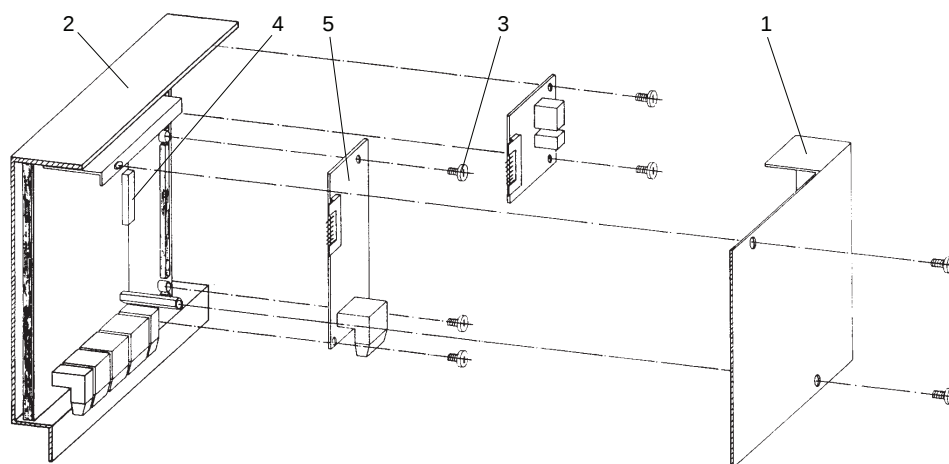
1. Detach the connecting cables from the batteries.
2. Recharge the batteries individually for approx. 12 hours:

Charging voltage	14,7 VDC
Max. charging current	0,36 A
3. Reconnect the connecting cables and enter the charging date.

D**Montage**

Warnung:
Stromzufuhr unterbrechen; Netzstecker ziehen.

1. Verschalung öffnen und z.B. mit Schraubenzieher abstützen.
2. Batterie-Print montieren
3. Abdeckung (1) der Steuerung (2) demontieren.
4. Befestigungsschrauben (3) herausschrauben und aufbewahren.
5. Batterie-Print (5) vorsichtig an Stecker (4) montieren.
6. Befestigungsschrauben (3) montieren und festziehen.
7. Abdeckung (1) montieren.
8. Kontrollieren, ob Brücke auf Batterie-Print eingelegt ist (ohne Brücke steht ein STOPP-Befehl an).

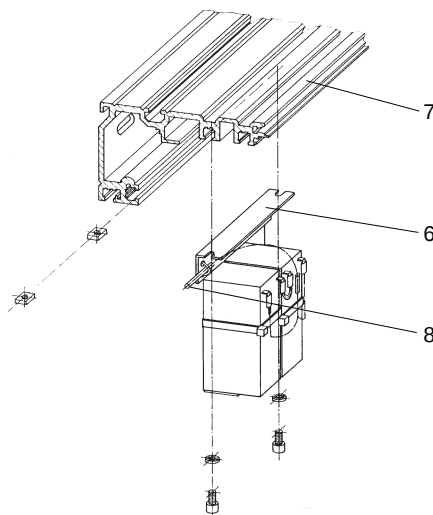
**Not-Batterie montieren**

1. Chassis mit Batteriepaket (6) entsprechend den Zeichnungen "KIT-Installation" am Laufprofil (7) befestigen.



Achtung:
Länge des Anschlusskabels (8) zur Steuerung beachten.

2. Anschlusskabel (8) in Kabelkanal Richtung Steuerung verlegen. Roter Anschluss-Stecker an rote Steckkupplung auf Batterie-Print montieren.

**E****Assembly**

Warning:
Disconnect the power supply; pull out the power plug.

1. Open the covering and prop up with a screwdriver for example.
2. Fitting the battery PCB
3. Dismantle cover (1) on control unit (2).
4. Unscrew the fastening screws (3) and keep them.
5. Fit battery PCB (5) carefully to socket (4).
6. Fit fastening screws (3) and tighten.
7. Fit cover (1).
8. Check if bridge connection has been made on the battery PCB (without a bridge, a STOP command is pending).

Fitting the emergency battery

1. Fasten chassis with battery package (6) to carrier profile (7) according to the "KIT Installation" drawings.



Attention:
Take note of the length of connecting cable (8) to the control unit.

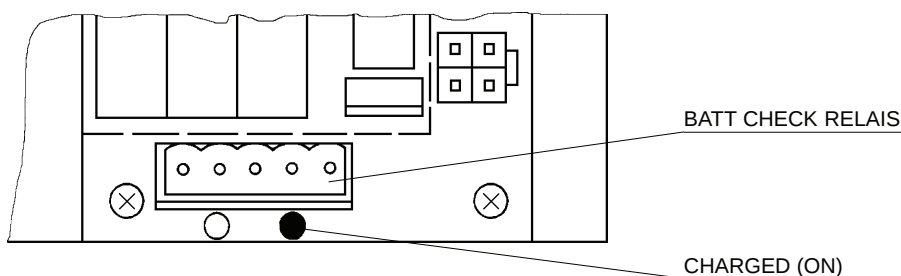
2. Lay connecting cable (8) in cable duct in the direction of the control unit. Fit red connecting plug to red plugin connector item.

D

3. Batteriebetrieb aktivieren. Dazu Netzstecker anschliessen. LED-CHARGED auf Batterieprint leuchtet oder blinkt.

E

3. Activate the battery mode. To do so, connect the power plug. LED-CHARGED lights up or blinks on battery PCB.



4. In Programmstellung AUTOMAT: Netzstecker ziehen und Batteriefunktion kontrollieren.
5. Falls keine Funktion erfolgt, Netzstecker für 6...10 Minuten anschliessen, damit Batterie geladen wird. Anschliessend Netzstecker ziehen und Funktion kontrollieren. Ladezeit für volle Ladung ca. 2,5 Stunden.
6. Netzstecker wieder anschliessen.

4. In the program position AUTOMATIC: Pull out the power plug and check the battery function.
5. If there is no function, connect the power plug for 6...10 minutes to charge battery. Next pull out the power plug and check the function. Charging time for a full charge: approx. 2,5 hours.
6. Reconnect the power plug.

LED-Anzeige

LED displays

Netzbetrieb:

Mains operation:

LED-CHARGED	Fehleranzeige BEDIS	Relais Batt-Check	Batteriezustand	Batteriespannung bei Test (~1 A belastet)
leuchtet dauernd	---	OK	Batterie ist geladen	>25 V
blinkt	---	OK	Batterie wird geladen	>22 <25 V
blinkt	---	Not OK	Batterie wird geladen	>20 <22 V
blinkt	Fehler 16	Not OK	Batteriebetrieb wird nicht gewährleistet. Es wird versucht, die Batterie zu laden. Einzelne Öffnungen über WAKE-UP möglich. DIE BATTERIE KANN ZERSTÖRT WERDEN!	<20 V
leuchtet nicht	Fehler 16 *	Not OK	Batterie nicht erkannt (nach Aufstarten oder RESET); Stecker-Brücke kontrollieren. RESET	

* KOMBIPRI gibt diese Anzeige nicht an.

Durch Alterung wird die Batteriespannung von 25 V eventuell nicht mehr überschritten. LED CHARGED blinkt immer. Es sind keine Massnahmen erforderlich.

Wird auf dem BEDIS länger als 12 Stunden Fehler 16 angezeigt, so muss angenommen werden, dass mindestens eine Zelle des Batteriepakets nicht mehr funktionsfähig oder das Verbindungskabel unterbrochen ist.

LED-CHARGED	Error display BEDIS	Relais Batt-Check	Battery condition	Battery voltage during test (load ~1 A)
Permanently lit	---	OK	Battery is charged	>25 V
Flashing	---	OK	Battery is being charged	>22 <25 V
Flashing	---	Not OK	Battery is being charged	>20 <22 V
Flashing	Error 16	Not OK	Battery-powered mode is not guaranteed. The system attempts to charge the battery. Individual openings are possible via the WAKE-UP feature. THE BATTERY MAY BE DESTROYED!	<20 V
Extinguished	Error 16 *	Not OK	Battery has not been identified by the system (after starting up or RESET); Check the bridge connection. RESET	

* KOMBIPRI does not supply this display.

Due to battery ageing, the battery voltage of 25 V may no longer be exceeded. LED CHARGED keeps flashing. No measures need to be taken. If error 16 is displayed on the BEDIS during more than 12 hours, it has to be assumed that at least one cell of the battery package is no longer functional or that the connection cable has been cut.



Batterie Test

Der Belastungstest der Batterie erfolgt zeitlich:

- Nie,
wenn Batterie beim Einrichten nicht angeschlossen war (Relais Batt-Check Not OK). Wird nachträglich eine Batterie installiert, ist ein RESET notwendig.
- Alle 2 Minuten,
wenn die Batterie beim Einrichten vorhanden war und danach wieder entfernt wurde (Relais Batt-Check Not OK).
- Alle 4 Minuten,
wenn der Ladezustand <25 V ist (Relais Batt-Check OK).
- Alle 16 Minuten,
wenn beim jeweils vorausgegangenen Test die Batterie geladen war und die laufende Charge-Kontrolle "vollgeladen" erkennt (Relais Batt-Check OK).
- Ist die Batteriespannung belastet <17 V, wird am BEDIS Fehler 11 angezeigt.

Wenn beim Hochfahren (RESET oder Netz ein) eine Batterie erkannt worden ist, bleibt die Ladeelektronik immer aktiv!

Netz nicht angeschlossen

- LED leuchtet nicht Batterie (6) leer oder BEDIS auf Stellung NACHT
- LED leuchtet nicht,
ein Relais schaltet hörbar ein und aus SLM läuft auf Notbetrieb

Notbetrieb mit Batterie

- Mit Ausnahme der Programmstellung NACHT oder nach einem RESET über das BEDIS (SS Nr. 6 auf Standardeinstellung), läuft die Anlage nach einem Netzausfall normal weiter.
- Der Batteriebetrieb wird über das BEDIS (Kapitel 5.2.4) und den potentialfreien Relaiskontakt (24 VDC/1 A) BATT-CHECK angezeigt.
- In Programmstellung NACHT wird, sobald die Tür geschlossen und verriegelt ist, die Stromversorgung (über Batterie) abgeschaltet. Dadurch wird eine erheblich längere Betriebsdauer erzielt. Mittels KEY oder der Handentriegelung kann ein WAKE-UP erzeugt werden, d.h. eine mind. **3 Sek.-Betätigung** der oben erwähnten Elemente löst einen vollständigen Bewegungszyklus aus (Speisung ein/ausschalten). Soll der Batteriebetrieb auch in Programmstellung NACHT aktiv bleiben: Siehe Softswitch SS 21.
- Ist SS Nr. 6 auf "nur eine Schliessung oder Öffnung" gestellt, dann wird nach dem Netzausfall nur noch eine Bewegung ausgeführt, entsprechend SS Nr. 7.

Anhang

Schema E4-0141-004



Battery Test

The battery load test is carried out as follows:

- Never,
if the battery was not connected during the setting-up procedure (Relay Batt-Check Not OK). If a battery is subsequently installed, a RESET is required.
- Every 2 minutes,
If the battery was recognized during the setting-up procedure and was then removed (Relay Batt-Check Not OK).
- Every 4 minutes,
if the battery charge is <25V (Relay Batt-Check OK).
- Every 16 minutes,
if the previous test has shown that the battery was charged and the continuous checking of the charge detects the status "fully charged" (Relay Batt-Check OK).
- If the load on the battery voltage is <17 V, error 11 is displayed on the BEDIS.

If a battery has been recognized during start-up (RESET or switching-on of the mains power), the charging electronics always remain active!

Mains not connected

- LED off Battery (6) empty or BEDIS on NIGHT position
- LED off, a relay opens and closes operation audibly SLM is running in emergency

Battery-powered emergency mode

- After a mains failure the installation continues to function normally, except when the program switch is in the NIGHT position or if a RESET has been carried out via the BEDIS (SS no. 6 on standard position).
- The battery-powered emergency mode is displayed by means of the BEDIS (chapter 5.2.4) and the potential-free relay contact (24 VDC/1 A) BATT CHECK.
- In the position NIGHT of the program switch, the power supply (via battery) is switched off as soon as the door has been closed and locked. This allows a considerable prolongation of the operating time. By actuating KEY (e.g. key-operated switch) or the manual unlocking mechanism, an opening (WAKE-UP) can be triggered, i.e. if the above-mentioned elements are actuated **during at least 3 sec.**, this causes a complete motional cycle to be triggered (power supply switched on/off).
If you want the battery-powered mode to remain active in the program switch position NIGHT: see softswitch SS 21.
- If SS no. 6 is positioned on "only one closing or opening", one single movement will be carried out in the event of a mains failure, depending on SS no. 7.

Appendix

Diagram E4-0141-004

11

12

13

14

15

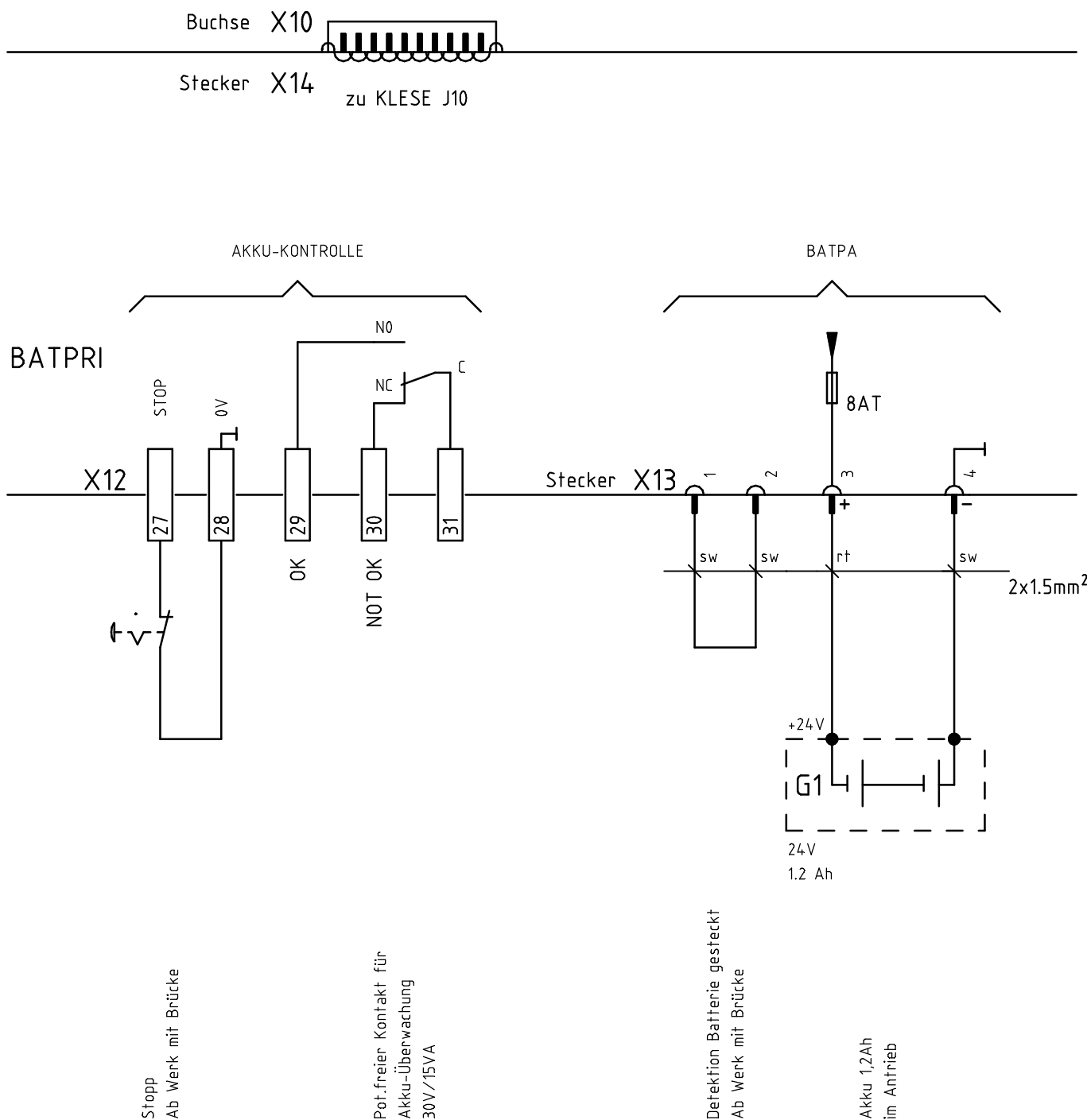
16

17

18

KLESE

sw / schwarz / noir / nero / black / negro
 rt / rot / rouge / rosso / red / rojo



Ohne sep. Stückliste	☒		a	24.11.92 heb		e	9893/15.09.08 al	Gezeichnet	25.9.92 heb	Ursprung:	Massstab:
Sep. Stückliste gleicher Nr.	☐		b	30.11.92 heb		f	10'692/12.06.09 al	Geprüft			
Sep. Stückliste anderer Nr.	☐	Änd.	c	0821/7.9.93 heb		g		Normgeprüft		Ersatz für:	
			d	2993/3.10.95 hjb	Änd.	h		Freigegeben			
Anlage:									Auftrags-Nr. 0141	Blatt-Nr. 1 Anz.Blatt 1	
 SCHALTSCHHEMA KLESE Antrieb SLM									E4-0141-004f		

E4-0141-004f



JEU DE BATTERIES DE SECOURS 24 VDC/1,2 AH

Matériel

1	Châssis avec batteries et câbles de raccordement BATPA 1	0630-104/01
2	Coulisseaux M6	
2	Vis à tête cylindrique M6 x 12	
2	Rondelles Ø6,4 / 12,5 x 1,6	
2	Rondelles éventail 6	
1	Carte batteries complète BATPRI-UE	0350-229/00

Conseils importants

- Deux batteries au plomb sans entretien 12 V/1,2 Ah, montées en série, délivrant une tension de secours de 24 V.
- Autonomie pour marche de secours: 15...30 min.
- La commande consomme 4,3 mA de courant lorsque:
 - la batterie est raccordée, mais l'alimentation de secteur n'est pas encore assurée
 - en cas de panne de secteur dans la position de programme NUIT (état dormant)
 Ceci signifie: Au bout d'environ 8 jours la batterie est déchargée. Pour cette raison, évitez de brancher la batterie avant la mise en service de l'installation.
- Les batteries sont livrées à l'état chargé.
- Les batteries non utilisées doivent être rechargées tous les six mois.
- Avant de remplacer une batterie individuelle, il faut s'assurer que la tension minimale de la nouvelle batterie soit de 12,4 VDC (non chargée). Si ce n'est pas le cas, il y a lieu de recharger la batterie avant de l'utiliser sur l'installation. Des batteries de marques différentes (fabricants) ne doivent pas être utilisées ensemble!

Recharge

1. Oter les câbles de raccordement des batteries.
2. Recharger les batteries une par une pendant env. 12 heures:

Tension de charge	14,7 VDC
Intensité de charge max.	0,36 A
3. Rebrancher les câbles de raccordement et indiquer la date de charge.



SET BATTERIA D'EMERGENZA 24 VDC / 1,2 AH

Materiale

1	Telaio con pacchetto batteria e cavo di collegamento BATPA 1	0630-104/01
2	Elementi scanalati M6	
2	Viti a testa cilindrica M6 x 12	
2	Rondelle Ø6,4 / 12,5 x 1,6	
2	Rondelle Schnorr 6	
1	Print batteria completo BATPRI-UE	0350-229/00

Avvertenze importanti

- Due batterie al piombo esenti da manutenzione 12 V/1,2 Ah collegate in serie, generano una tensione di 24 V per funzionamento d'emergenza.
- Durata di una batteria: 15...30 minuti.
- Il sistema di comando consuma 4,3 mA di corrente quando:
 - La batteria è collegata, e non vi è tensione di rete.
 - In caso di guasto di rete nella posizione di programma NOTTE.
 Questo significa che: dopo circa 8 giorni la batteria sarà scarica. Perciò, la batteria dovrà essere collegata solo dopo aver rimesso l'impianto in funzione.
- Le batterie vengono fornite allo stato carico.
- Le batterie non usate devono essere ricaricate ogni sei mesi.
- Desiderando sostituire una sola batteria, verificare prima se la nuova fornisce una tensione minima di 12,4 VDC (senza carico). Se non lo fa, essa dovrà essere preliminarmente ricaricata. Non impiegare mai insieme batterie di marche (fabbricanti) diverse.

Ricarica

1. Staccare i cavi di collegamento dalle batterie.
2. Ricaricare singolarmente le batterie per un periodo di circa 12 ore:

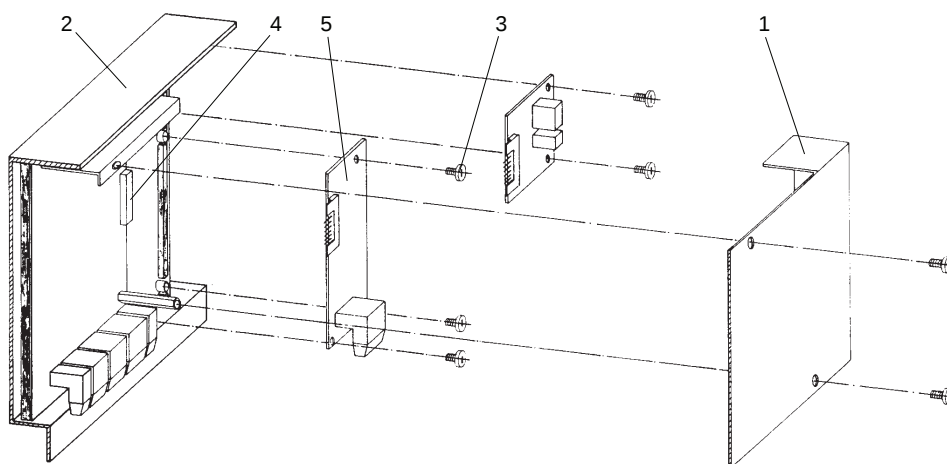
Tensione di carica	14,7 VDC
Corrente di carica max.	0,36 A
3. Ricollegare i cavi di collegamento e applicare la data di ricarica.

Montage



Avertissement:
Couper le courant; débrancher la fiche du secteur.

1. Ouvrir le couvercle et le soutenir avec un tournevis par ex.
2. Montage carte batteries
3. Démontez le couvercle (1) de la commande (2).
4. Dévisser et conserver les vis de fixation (3).
5. Mont. avec précaution la carte batt. (5) sur la prise (4).
6. Bloquer avec les vis de fixation (3).
7. Monter le couvercle (1).
8. Contrôler si un pontage a été fait sur la carte batterie (sans pont, une commande ARRET existe).



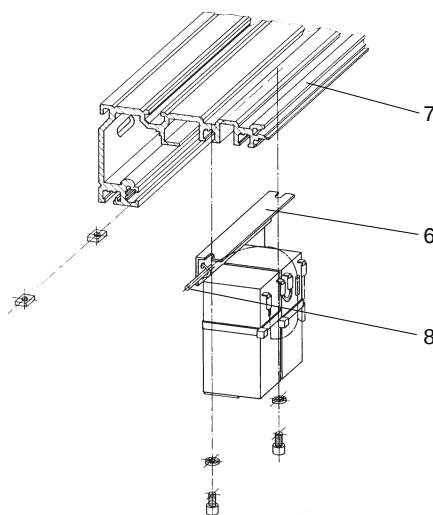
Montage de la batterie de secours

1. Conformément aux plans "KIT-Installation" monter le châssis avec batteries (6) sur le profil de roulement (7).



Attention:
Penser à la longueur du câble de raccordement (8) à la commande.

2. Poser le câble de raccordement (8) dans le conduit à câbles, en direction de la commande. Monter la fiche rouge sur la prise rouge.



Montaggio



Avvertimento:
Interrompere l'alimentazione di corrente; estrarre la spina dalla presa.

1. Aprire il rivestimento e sostenerlo p.es. con un cacciavite.
2. Montaggio del print della batteria
3. Smontare il coperchio (1) del comando (2).
4. Svitare e conservare le viti di fissaggio (3).
5. Mont. con cautela il print della batt. (5) sulla presa (4).
6. Avvitare e stringere le viti di fissaggio (3).
7. Montare il coperchio (1).
8. Verificare se il ponte sul print della batteria è inserito (senza ponte la funzione STOP è inserita, la porta è bloccata).

Montaggio della batteria d'emergenza

1. Fissare sul profilo scorrevole (7) il telaio con il pacchetto batteria (6) conformemente ai disegni "KIT-Installation".



Attenzione:
Rispettare la lunghezza del cavo di collegamento (8) fino al comando

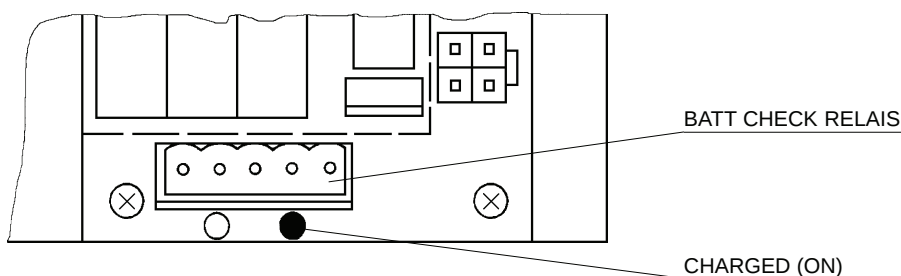
2. Posare il cavo di collegamento (8) nella canaletta per cavi in direzione del comando. Montare la spina d'alimentazione rosso sul giunto di accoppiamento rosso.

F

3. Activer la batterie. Pour cela brancher la fiche du secteur. Sur la carte-batterie LED-CHARGED est allumée ou clignote.

I

3. Attivare il funzionamento a batteria. Dopo di ch  innestare la spina d'alimentazione. L'indicatore LED-CHARGED sul print della batteria si accende.



4. Dans la position de programme AUTOMATIQUE: Débrancher la fiche du secteur et contrôler le fonctionnement de la batterie.
5. Si rien ne se passe, brancher la fiche du secteur pour une durée de 6...10 minutes afin de charger la batterie. Débrancher ensuite la fiche puis contrôler le bon fonctionnement. Durée de charge pour une charge complète: env. 2,5 heures.
6. Rebrancher la fiche du secteur.

4. In posizione di programma AUTOMATICA: Estrarre la spina e controllare il funzionamento della batteria.
5. Se non viene eseguita alcuna funzione, innestare la spina d'alimentazione per circa 6...10 minuti, affiné che la batteria si carichi. Estrarre la spina dalla rete e controllare il funzionamento. Durata di carica completa circa 2,5 ore.
6. Innestare dinuovo la spina d'alimentazione.

Indicateurs LED

Marche sur secteur:

LED-CHARGED	Affichage d'erreurs BEDIS	Relais Batt-Check	Etat de la batterie	Tension batterie au test (charge ~1 A)
allumée en perman.	---	OK	Batterie est charg�e	>25 V
clignote	---	OK	Batterie en train d'être charg�e	>22 <25 V
clignote	---	Not OK	Batterie en train d'être charg�e	>20 <22 V
clignote	Erreur 16	Not OK	Le fonction. sur batterie n'est pas assuré. Le système essaie de recharger la batterie. Ouvertures individuelles possibles moyennant le système de réanimation. BATTERIE RISQUE D'ÊTRE DÉTRUITE!	<20 V
�teinte	Erreur 16 *	Not OK	La batterie n'est pas reconnue (suite au démarrage ou RESET); Contrôler le pontage de la fiche. RESET	

* KOMBIPRI ne fournit pas cet affichage.

En raison du vieillissement de la batterie, la tension de batterie de 25 V n'est éventuellement plus d pass e. LED CHARGED clignote sans arrêt. Aucune mesure ne s'impose.

Au cas où l'erreur 16 est affich e sur le BEDIS pendant plus de 12 heures, il faut supposer qu'au moins une cellule du groupe de batteries n'est plus en état de fonctionner ou que le câble de raccordement est coupé.

LED-CHARGED	Indicatore d'errore BEDIS	Rel� Batt-Check	Condizione della batteria	Tensione di batteria dal testo (~1 A carico)
lampeggia perm.	---	OK	Batteria � caricata	>25 V
lampeggia	---	OK	Batteria si carica	>22 <25 V
lampeggia	---	Not OK	Batteria si carica	>20 <22 V
lampeggia	Errore 16	Not OK	Funzionamento della batteria non � sicuro. Il sistema prova di caricare la batteria. Aperti individuali possibili mediante sistema WAKE-UP. BATTERIA PUO ESSERE DISTRUTTA!	<20 V
spento	Errore 16 *	Not OK	Batteria non riconosciuta (dopo ripartenza � reset); controllare ponticello della spina. RESET	

* Il KOMBIPRI non d  questa indicazione.

A causa dell'invecchiamento della batteria, la tensione della batteria di 25 V non pu  eventualmente pi  essere superato. LED CHARGED lampeggia continuamente. Nessun provvedimento necessario.

Se l'errore 16 viene indicato sul BEDIS pi  di 12 ore, si deve supporre che almeno una cellula del gruppo batteria non funziona pi  o il cavo di collegamento sia interrotto.



Test de batterie

Le test de la charge de batterie est effectué comme suit:

- Jamais, lorsque la batterie n'était pas raccordée pendant le processus d'ajustage (Relais Batt-Check Not OK).
- Toutes les 2 minutes, au cas où la batterie était reconnue lors de l'ajustage, mais qu'elle était démontée après ce processus (Relais Batt-Check Not OK).
- Toutes les 4 minutes, lorsque l'état de chargement est de <25 V (Relais Batt-Check OK).
- Toutes les 16 minutes, si la batterie était chargée lors du test précédent et que le contrôle courant de la charge reconnaît l'état "complètement chargé" (Relais Batt-Check OK).
- Lorsque la tension de batterie est chargée de <17 V, l'erreur 11 est affichée sur le BEDIS.

Si la présence d'une batterie a été détectée lors du démarrage (RESET ou mise sous tension de l'installation), l'électronique de chargement reste toujours active!

Sans raccordement sur le secteur

- LED non allumée Batterie (6) déchargée ou BEDIS sur position NUIT
- LED pas allumée, on entend un relais s'enclencher et se déclencher SLM est en marche de secours

Marche de secours avec batterie

- Après une panne de courant, l'installation continue à fonctionner normalement, sauf dans la position NUIT du sélecteur de programmes ou après un RESET par le BEDIS (SS no. 6 sur réglage standard).
- Le fonctionnement sur batterie est affiché par le BEDIS (chapitre 5.2.4) ainsi que par le contact de relais sans potentiel (24 VDC/1 A) BATT CHECK.
- Dans la position NUIT du sélecteur de programmes, l'alimentation électrique (par la batterie) est déclenchée dès que la porte a été fermée et verrouillée. Ceci permet d'atteindre une durée de fonctionnement considérablement plus longue. En actionnant l'élément KEY ou le déverrouillage manuel, un déclenchement WAKE-UP (système de réanimation) de la porte est possible, c.-à.-d. lorsque les éléments susmentionnés **sont actionnés pendant au moins 3 sec.**, ceci a pour effet déclencher un cycle de mouvements entier (alimentation enclenchée/déclenchée).
Au cas où vous désirez que le fonctionnement sur batterie reste activé même dans la position NUIT du sélecteur de programmes: Voir softswitch SS 21.
- Lorsque le SS no. 6 est positionné sur "uniquement une fermeture ou ouverture", un seul mouvement sera effectué en cas d'une panne de secteur (suivant SS no. 7).

Annexe

Schéma E4-0141-004



Test di batteria

Il test di carico è effettuato come seguente:

- Mai, se la batteria non era collegata durante il processo predisposizione (relè Batt-Check Not OK). Se una batteria sarà installata in seguito, un RESET è necessario.
- Tutti i 2 minuti, in caso la batteria era riconosciuto durante la predisposizione ma è stata smontata dopo il processo (relè Batt-Check Not OK).
- Tutti i 4 minuti, se il stato di carico è <25 V (relè Batt-Check OK).
- Tutti i 16 minuti, se la batteria fosse caricata dal test precedente e che il controllo corrente della carica riconosce il stato "completamente caricata" (relè Batt-Check OK).
- Se la tensione di batteria è caricata <17 V, l'errore 11 viene indicata sul BEDIS.

Se la presenza di una batteria è stata riconosciuta durante l'avviamento (RESET o messa in tensione della rete) l'elettronica di carico rimane sempre attiva!

Nessun collegamento alla rete

- LED non si accende Batteria (6) scarica o BEDIS in posizione NOTTE
- LED non si accende, un relè viene attivato e disattivato in modo ben percepibile SLM in funzione d'emergenza

Funzionamento d'emergenza con batteria

- Dopo una caduta di corrente l'installazione continua a funzionare normalmente. Eccezione: se il comando del BEDIS si trova in posizione notte o vi è stato effettuato un Reset (SS no. 6 regolazione standard).
- Il funzionamento della batteria viene indicata dal BEDIS (capitolo 5.2.4) oppure dal contatto libero senza potenziale del relè (24 VDC/1 A) BATT CHECK.
- Nella posizione notte, affinché la porta è chiusa tramite il chiavistello l'alimentazione della batteria viene disinserita, permettendo una durata di funzionamento considerevolmente più lunga. Azionando l'elemento KEY oppure lo sbloccaggio manuale **per una durata minima di 3 sec.** inserimento WAKE-UP è in azione. Si potrà effettuare un ciclo di movimento intero (alimentazione inserita/disinserita).
Se si vuole che il funzionamento della batteria rimane attiva nella posizione NOTTE: vedere Softswitch 21.
- Qualora il SS no. 6 è posizionato unicamente su chiusura oppure apertura. Nel caso di una caduta di corrente sarà effettuato un solo movimento (corrispondente SS no. 7).

Appendice

Schema E4-0141-004

11

12

13

14

15

16

17

18

KLESE

sw / schwarz / noir / nero / black / negro
 rt / rot / rouge / rosso / red / rojo

Prise femelle X10



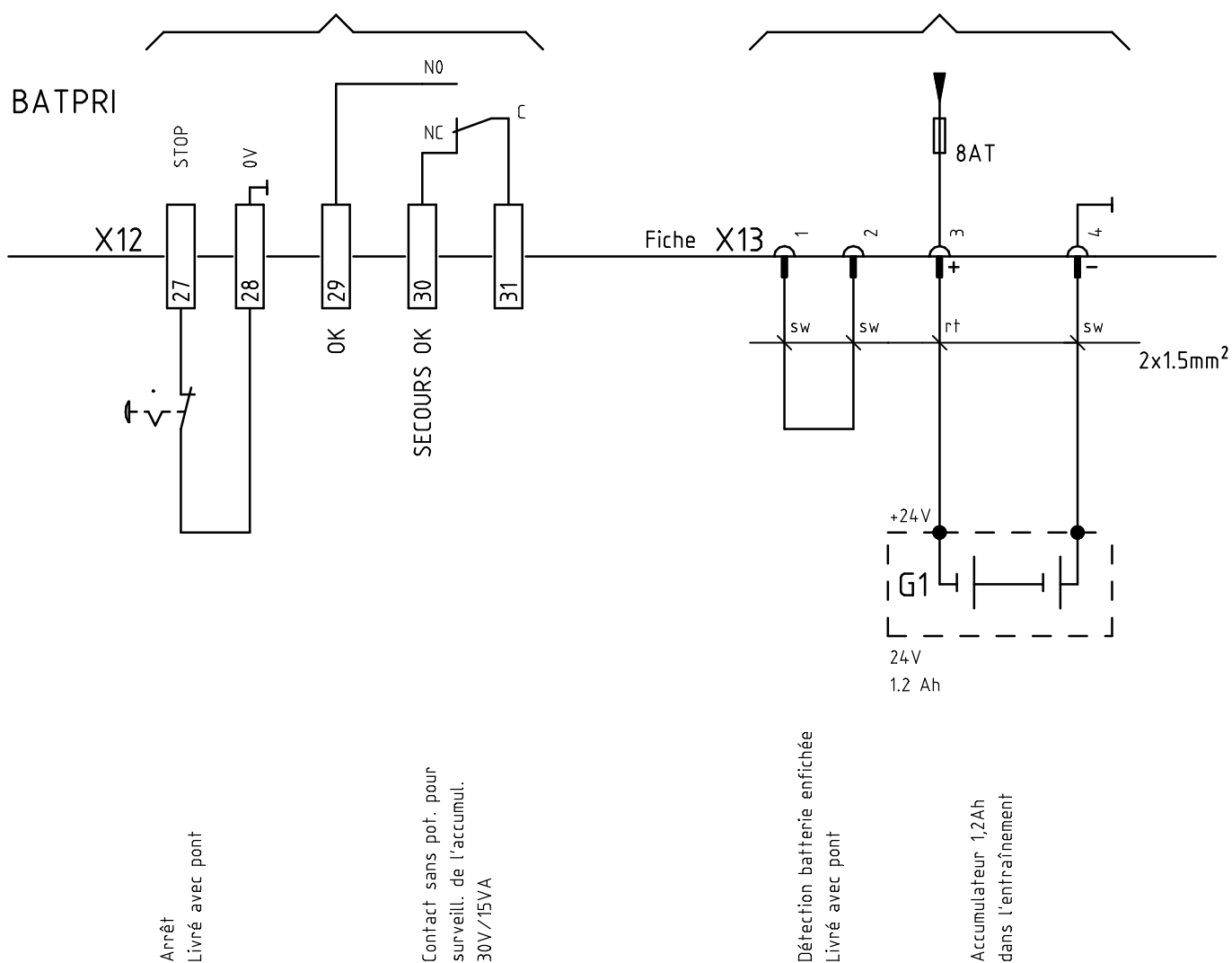
Fiche X14

à KLESE J10

CONTROLE ACCUMULATEUR

BATPA

BATPRI



© Gilgen Door Systems AG, 3150 Schwarzenburg

Ohne sep. Stückliste	☒	Änd.	a	24.11.92 heb	Änd.	e	9893/15.09.08 al	Gezeichnet	25.9.92 heb	Ursprung:	Massstab:
Sep. Stückliste gleicher Nr.	☐		b	30.11.92 heb		f	10'692/12.06.09 al	Geprüft			
Sep. Stückliste anderer Nr.	☐		c	0821/7.9.93 heb		g		Normgeprüft		Ersatz für:	
	☐		d	2993/3.10.95 hjb		h		Freigegeben			
Anlage:								Auftrags-Nr. 0141		Blatt-Nr. 1 Anz.Blatt 1	
		SCHEMA DE PRINCIPE KLESE Entraînement SLM						E4-0141-004f			

11

12

13

14

15

16

17

18

KLESE

sw / schwarz / noir / nero / black / negro
 rt / rot / rouge / rosso / red / rojo

Bussola X10



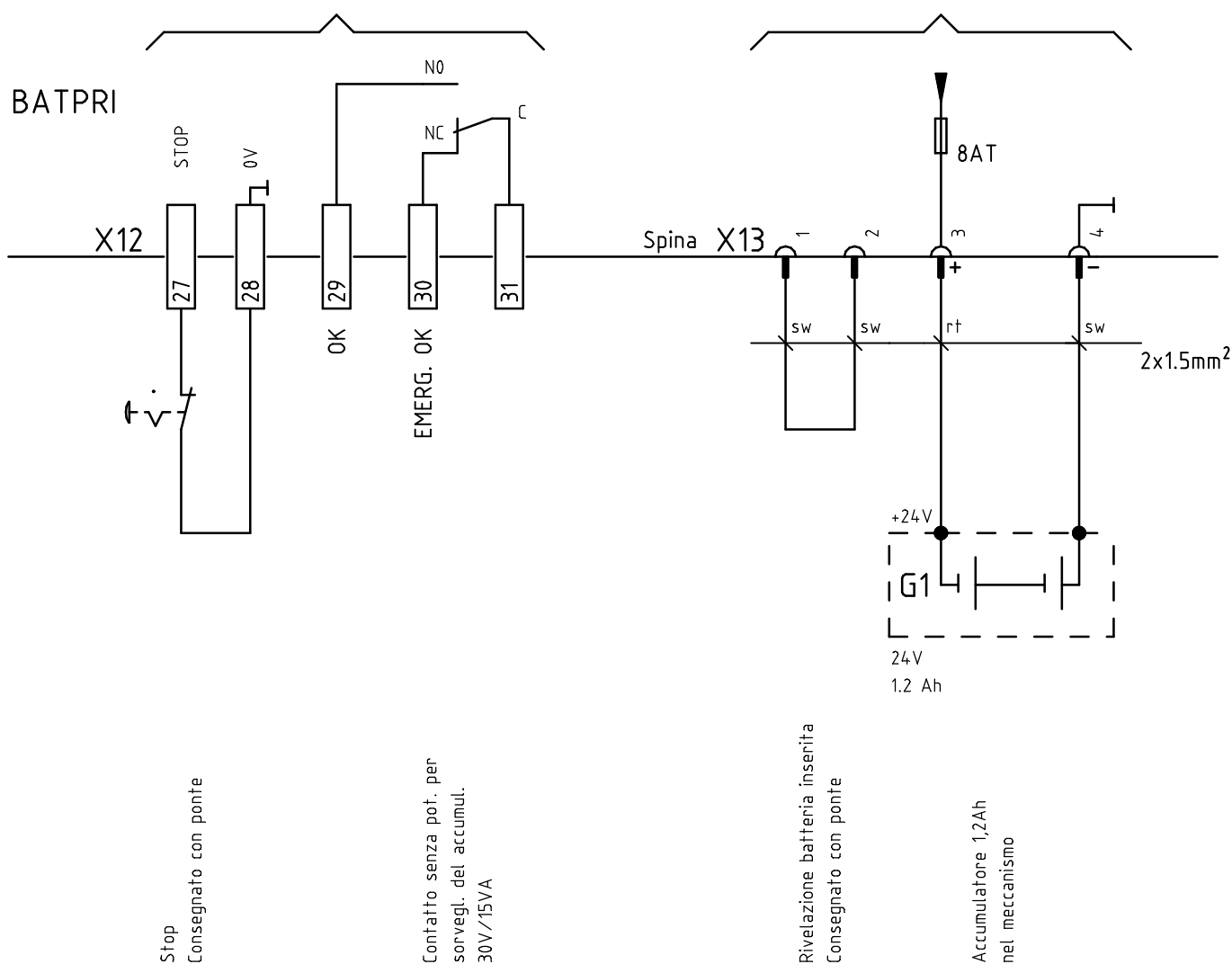
Spina X14

a KLESE J10

CONTROLLO ACCUMULATORE

BATPA

BATPRI



Ohne sep. Stückliste	☒		a	24.11.92 heb		e	9893/15.09.08 al	Gezeichnet	25.9.92 heb	Ursprung:	Massstab:
Sep. Stückliste gleicher Nr.	☐		b	30.11.92 heb		f	10'692/12.06.09 al	Geprüft			
Sep. Stückliste anderer Nr.	☐	Änd.	c	0821/7.9.93 heb		g		Normgeprüft		Ersatz für:	
			d	2993/3.10.95 hjb		h		Freigegeben			

Anlage:

Auftrags-Nr.
0141Blatt-Nr. 1
Anz.Blatt 1

SCHEMA DI PRINCIPIO
 KLESE
 Meccanismo SLM

E4-0141-004f



JUEGO DE BATERÍA DE EMERGENCIA 24 VDC / 1,2 AH

Material

- | | | |
|---|---|-------------|
| 1 | Chasis con unidad de batería
y cable de conexión BATPA 1 | 0630-104/01 |
| 2 | Tuercas correderas M6 | |
| 2 | Tornillos cilíndricos M6 x 12 | |
| 2 | Arandelas Ø6,4 / 12,5 x 1,6 | |
| 2 | Arandelas de abanico 6 | |
| 1 | Circuito impreso de batería compl. BATPRI-UE 0350-229/00 | |

Notas importantes

- Dos baterías de plomo sin mantenimiento de 12 V/1,2 Ah conectadas en serie rinden una tensión de servicio de emergencia de 24 V.
- Duración del servicio de emergencia: 15...30 minutos.
- El mando consume una corriente de 4,3 mA mientras:
 - la batería está conectada sin que la tensión de la red esté disponible
 - Durante un corte eléctrico en la posición de programa NOCHE (estado de somnolencia).Esto significa que la batería está descargada después de aproximadamente 8 días. Para evitar tal situación, la batería sólo tiene que conectarse durante la puesta en servicio de la instalación.
- A la entrega, las baterías se encuentran en el estado cargado.
- Baterías no usadas deben ser recargadas todos los seis meses.
- Cuando se reemplaza una batería individual, es preciso asegurarse antes de que la nueva batería tenga una tensión mínima de 12,4 VDC (sin carga). Si esto no es el caso, hay que recargar la batería antes de insertarla.
Baterías de diferentes fabricantes (marcas) no pueden usarse juntas!

Recargar

1. Desconectar el cable de conexión de las baterías .
2. Recargar las baterías individualmente durante aproximadamente 12 horas:

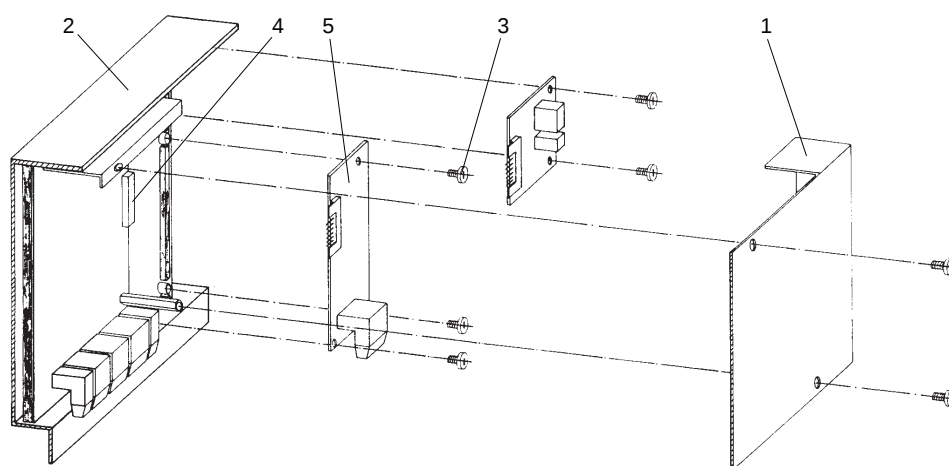
Tensión de carga	14,7 VDC
Corriente de carga max.	0,36 A
3. Reconectar el cable de conexión y inscribir la fecha de carga.

Montaje



Advertencia:
Desconectar la alimentación eléctrica, retirar el enchufe de la red.

1. Abrir el recubrimiento, apoyándolo por ejemplo con un destornillador.
2. Montar el circuito impreso de batería.
3. Desmontar el recubrimiento (1) del microprocesador (2).
4. Quitar los tornillos de fijación (3) y conservarlos.
5. Cuidadosamente conectar el circuito impreso de batería (5) al enchufe (4).
6. Montar y apretar los tornillos de fijación (3).
7. Montar el recubrimiento (1).
8. Controlar si el puente está conectado sobre el circuito impreso de batería (sin el puente una orden de parada está pendiente).



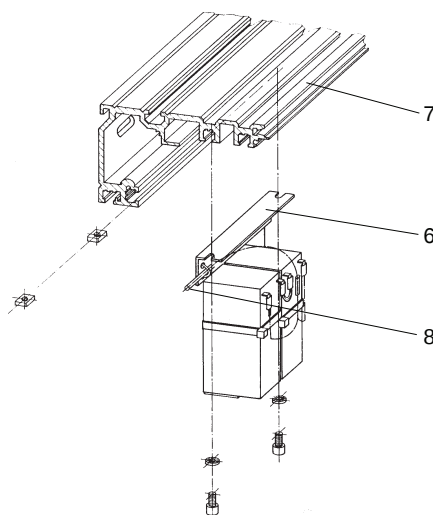
Montar la batería de emergencia

1. Fijar el chasis con la unidad de batería (6) contra el perfil de rodamiento (7), conforme a los dibujos "Instalación KIT".



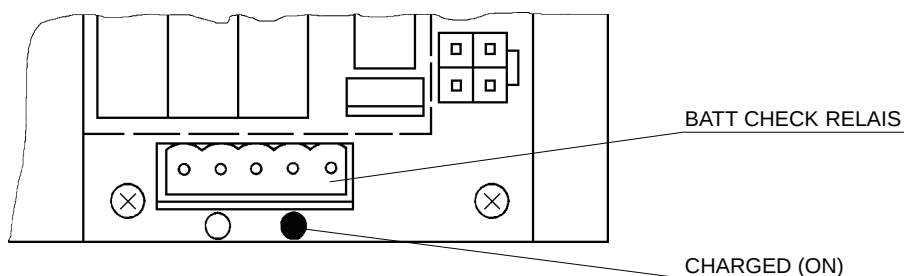
Atención:
Tener en cuenta la longitud del cable de conexión (8) hasta el mando.

2. Instalar el cable de conexión (8) en el canal de cable conduciendo hacia el microprocesador. Montar el enchufe de conexión rojo contra el acoplador enchufable rojo sobre el circuito impreso de batería.





3. Activar el servicio de batería, conectando el enchufe de la red. LED-CHARGED sobre el circuito impreso de batería se enciende o parpadea.



4. En la posición de programa NOCHE:
Desconectar el enchufe de la red y controlar el funcionamiento de la batería.
5. Si la batería no funciona: Conectar el enchufe de la red durante 6...10 minutos para que la batería se recargue. A continuación retirar el enchufe de la red y controlar la función. Tiempo necesario para una carga completa: aproximadamente 2,5 horas.
6. Reconectar el enchufe de la red.

Indicación LED

Con alimentación de la red:

LED-CHARGED	Aviso de error BEDIS	Relais Batt-Check	Estado de la batería	Tensión batería durante test (carga ~1 A)
perman. encendida	---	OK	Batería está cargada	>25 V
parpadea	---	OK	Batería está cargándose	>22 <25 V
parpadea	---	No OK	Batería está cargándose	>20 <22 V
parpadea	Error 16	No OK	Servicio de batería no está garantizado. El sistema intenta cargar la batería. Aperturas individuales son posibles mediante WAKE-UP. LA BATERÍA ESTÁ EN PELIGRO DE SER DESTRUÍDA!	<20 V
No se enciende	Error 16 *	No OK	La batería no es reconocida (después del arranque o del RESET); controlar el puente del enchufe. RESET	

* KOMBIPRI no facilita esta visualización.

A lo mejor, debido al envejecimiento, la tensión de batería de 25 V ya no está sobrepasada. LED CHARGED no cesa de parpadear. Ninguna medida tiene que ser tomada.

Si el error 16 se indica en el BEDIS durante más de 12 horas, hay que suponer que por lo menos una célula de la unidad de batería ya no está en condiciones de funcionar, o a lo mejor que el cable de conexión está cortado.



Test de batería

El test de la carga de batería se efectúa:

- Nunca,
si durante el proceso de ajuste la batería no había sido conectada (relé Batt-Check No OK). Si se instala una batería después, es preciso efectuar un RESET.
- Todos los 2 minutos,
si durante el proceso de ajuste la batería había sido presente pero luego fue quitada (relé Batt-Check No OK).
- Todos los 4 minutos,
cuando el estado de carga es inferior a 25 V (relé Batt-Check OK).
- Todos los 16 minutos,
si durante el test anterior la batería había sido cargada y el control corriente de la carga reconoce el estado "completamente cargado" (relé Batt-Check OK).
- Si la carga de la batería es inferior a 17 V, el error 11 se indica en el BEDIS.

En cuanto la presencia de una batería haya sido reconocida durante el arranque (RESET o conexión de la red), la electrónica de carga siempre permanece activa!

La red no está conectada

- LED no se enciende Batería (6) descargada o BEDIS en la posición NOCHE
- LED no se enciende,
se oye como un relé
se activa y se SLM funciona en el modo
desactiva de servicio de emergencia

Servicio de emergencia con batería

- Salvo en la posición de programa NOCHE o después de un RESET mediante el BEDIS (SS no. 6 en reglaje estándar), la instalación sigue funcionando normalmente después de un apagón.
- El servicio por batería se indica mediante el BEDIS (véase capítulo 5.2.4) y el contacto de relé libre de potencial (24 VDC/ 1 A) BATT-CHECK.
- En la posición de programa NOCHE, la alimentación eléctrica (mediante la batería) se desconecta tan pronto como la puerta haya sido cerrada y bloqueada, con el fin de asegurar una durabilidad mucho más larga de la batería. Un WAKE-UP (reanimación del sistema) es posible mediante KEY o usando el mecanismo de desbloqueo manual, es decir que una **actuación durante al menos 3 segundos** de unos de los elementos arriba mencionados inicia un ciclo de movimiento completo (conectar/desconectar la alimentación eléctrica). Si se desea que el servicio de batería permanezca activo también en la posición de programa NOCHE: Véanse Softswitch SS 21.
- Si el selector SS no. 6 está posicionado en "un único movimiento de cierre o de apertura", se efectuara un solo movimiento después del apagón, en función de la posición del SS no. 7.

Anexo

Esquema E4-0141-004

11

12

13

14

15

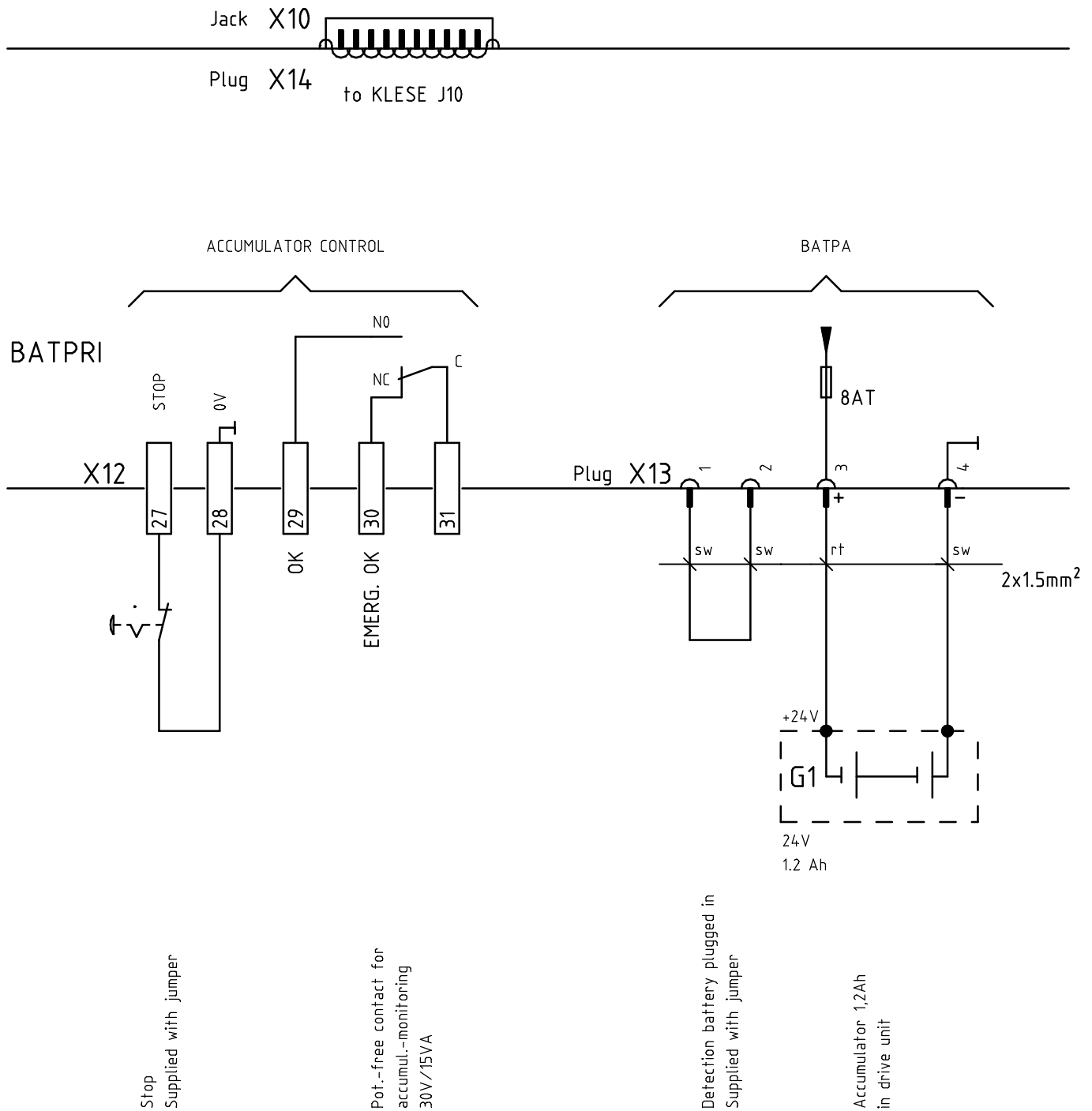
16

17

18

KLESE

sw / schwarz / noir / nero / black / negro
 rt / rot / rouge / rosso / red / rojo



© Gilgen Door Systems AG, 3150 Schwarzenburg

Ohne sep. Stückliste	☒		a	24.11.92 heb		e	9893/15.09.08 al	Gezeichnet	25.9.92 heb	Ursprung:	Massstab:
Sep. Stückliste gleicher Nr.	☐		b	30.11.92 heb		f	10'692/12.06.09 al	Geprüft			
Sep. Stückliste anderer Nr.	☐	Änd.	c	0821/7.9.93 heb		g		Normgeprüft		Ersatz für:	
			d	2993/3.10.95 hjb	Änd.	h		Freigegeben			

Anlage:

 Auftrags-Nr.
0141

 Blatt-Nr. 1
Anz.Blatt 1

 WIRING DIAGRAM
 KLESE
 Drive unit SLM

E4-0141-004f